

AL-FÄRÄBI



© 2008 [AGI-Information Management Consultants](http://www.dandelion.com)  
May be used for personal purposes only or by  
libraries associated to [dandelion.com](http://www.dandelion.com) network.

# Über die Wissenschaften De scientiis

Nach der lateinischen Übersetzung  
Gerhards von Cremona

Mit einer Einleitung und  
kommentierenden Anmerkungen  
herausgegeben und übersetzt

von

FRANZ SCHUPP

Lateinisch—deutsch

FELIX MEINER VERLAG  
HAMBURG

# INHALT

Vorwort . . . . .	VII
Einleitung . . . . .	XI
i. Al-Färäbixi   I.I Al-Färäbi und seine Schriften xi   12 Die Wissenschaftseinteilung al-Färäbis xix   13 Wissenschaftseinteilung in der Zeitnachal-FäräbixLVi   14 Der arabische Text von <i>Ihsä' al-Vlüm</i> LII 115 Die hebräischen Textzeugen von <i>Ihsä' al-Ulüm</i> LV   2. Gerhard von Cremona LVIII   2.1 Leben und Schriften LVIII   2.2 Die Übersetzung von <i>De scientiis</i> LXIII   23 Das Fortwirken von al-Färäbis <i>De scientiis</i> im lateinischen Mittelalter LXIX   3. Die lateinischen Handschriften Lxxm   4. Die Textgestaltung LXXX   5. Zur deutschen Übersetzung und zum Kommentar LXXXI   Conspectus siglorum LXXXIV	

## AL-FÄRÄBI

### De scientiis / Über die Wissenschaften

Introductio / Einleitung . . . . .	2/3
------------------------------------	-----

#### CAPITULUM I / ERSTES KAPITEL

De scientia lingue / Über die Wissenschaft von der Sprache . . . . .	6/7
--	-----

#### CAPITULUM II / ZWEITES KAPITEL

De scientia dialetice / Über die Wissenschaft der Logik . . . . .	22/23
---	-------

#### CAPITULUM III / DRITTES KAPITEL

De scientia doctinarum / Über die mathematischen Wissenschaften . . . . .	64/65
---	-------

## CAPITULUM IV / VIERTES KAPITEL

De scientia naturali et scientia divina / Über die  
Naturwissenschaft und die göttliche Wissenschaft.... 90/91

## CAPITULUM V / FÜNFTES KAPITEL

De scientia civili et scientia legis et scientia elocutionis /  
Über die Staatswissenschaft, die Rechtswissenschaft  
und die Wissenschaft der Beredsamkeit . . . . . 112/113

Anmerkungen des Herausgebers. . . . . 137

Literaturverzeichnis. . . . . 301

Lateinisches Wörterverzeichnis. . . . . 329

Griechisches Wörterverzeichnis. . . . . 340

Arabisch-lateinisches Wörterverzeichnis. . . . . 342

Namensverzeichnis. . . . . 347

Sachverzeichnis. . . . . 357